

cuadernos de la facultad

FACULTAD DE HISTORIA, GEOGRAFÍA Y LETRAS

C O L E C C I Ó N

**METODOLOGÍA
2000**

Nº 15

**FRANÇAIS
EN MARCHÉ I**

**ÉLÉMENTS DIDACTIQUES
POUR L'ENSEIGNEMENT
DU FRANÇAIS**

Olga María Díaz



UNIVERSIDAD METROPOLITANA
DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

Proyecto:
Innovación y mejoramiento integral de la formación inicial de docentes

CUADERNOS DE LA FACULTAD

COLECCIÓN
METODOLOGÍA
2001

Nº 15

FRANÇAIS
EN MARCHÉ I

ÉLÉMENTS DIDACTIQUES
POUR L'ENSEIGNEMENT
DU FRANÇAIS

Olga María Díaz

FACULTAD DE HISTORIA, GEOGRAFÍA Y LETRAS

PROYECTO:

*"Innovación y mejoramiento integral de la
Formación Inicial Docente"*

UNIVERSIDAD METROPOLITANA
DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
FACULTAD DE HISTORIA, GEOGRAFÍA Y LETRAS

CUADERNOS DE LA FACULTAD

Decana: Carmen Balart Carmona

Secretaria Ejecutiva: Irma Céspedes Benítez

COMITÉ EDITORIAL

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| • Carmen Balart Carmona | Departamento de Castellano |
| • Guillermo Bravo Acevedo | Departamento de Historia y Geografía |
| • Irma Céspedes Benítez | Departamento de Castellano |
| • Lenka Domic Kuscevic | Departamento de Historia y Geografía |
| • Samuel Fernández Saavedra | Departamento de Inglés |
| • Giuseppina Grammatico Amari | Centro de Estudios Clásicos |
| • Nelly Olguín Vilches | Departamento de Castellano |
| • Héctor Ortiz Lira | Departamento de Inglés |
| • Iván Salas Pinilla | Centro de Estudios Clásicos |
| • Silvia Vyhmeister Tzschabran | Departamento de Alemán |
| • René Zúñiga Hevia | Departamento de Francés |

La correspondencia debe dirigirse a la Secretaría Administrativa de la Facultad de Historia, Geografía y Letras, Avenida José Pedro Alessandri 774, Ñuñoa, Santiago de Chile.

Fono-Fax (56-2) 241 27 35. E-mail: cbalart@umce.cl – higelet@umce.cl

Impreso en LOM

2001

Diagramación: Edtardo Polanco Rumié

Se prohíbe toda reproducción total o parcial por cualquier medio escrito o electrónico sin autorización escrita del Decano de la Facultad de Historia, Geografía y Letras.

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE		5
MARCHE 1	INTERROGEONS-NOUS EN DIALOGUANT	
	Formulation de l'interrogation directe.....	11
	FICHE AUTOCORRECTIVE.....	21
MARCHE 2	IDENTIFIONS-NOUS AVEC UN PORTRAIT	
	Caractérisation par la qualification adjectivale.....	23
	FICHE AUTOCORRECTIVE.....	40
MARCHE 3	TRAVAILLONS SUR L'IDIOMATICITÉ DU LANGAGE	
	Création sémantico-grammaticale	45
	FICHE AUTOCORRECTIVE.....	62

P R É F A C E

*"Les pensées sont les choses,
comme les paroles sont les
images des pensées."*

(Charles Rollin)

L'ensemble de la production didactique que nous avons appelée "**Français en Marche**" (I, II, III, IV, V, VI), est constitué d'une série de fiches pédagogiques dont les objectifs généraux restent associés aux programmes des cours de **Grammaire 1^o** et **2^o** années de Français.

Du point de vue interne que serait l'élaboration même de ce matériel de travail, il conviendrait de signaler les différents ordres de réflexion qui sous-tendent cette recherche. En premier lieu, si celle-ci se veut **didactique**, c'est parce qu'à son niveau le plus **formel**, certaines démarches n'ont été retenues que dans la mesure où elles ont à charge d'aider à "la clarification, explication, exemplification, fixation ... des savoirs que l'on veut faire acquérir". Comme le constate Sophie Moirand¹, ces procédés, qu'ils soient iconiques, prosodiques ou contextuels, non seulement participent à l'organisation de la matière exposée, mais encore situent cette exposition au-delà d'une simple **information**. Il s'agit en effet de "faire comprendre", c'est-à-dire de faire que l'autre s'approprie les savoirs nouveaux, fixe les anciens et puisse reconstruire ses propres savoirs¹. À cela s'ajoute nécessairement la co-action d'une **opération évaluative** qui, en cherchant à vérifier ses acquis, avance plus sûrement lorsqu'elle est accompagnée de son **autocorrection**.

Compte tenu des caractéristiques de notre public (non francophone, toujours hétérogène quant au niveau de langue atteint par chacun au départ), il n'a pas semblé inutile de voir plus précisément comment on pouvait essayer d'accompagner tout futur apprenant dans la construction de son savoir.

D'une part il s'avère que **ce savoir se construit sur les opérations langagières** mises en jeu; d'autre part on cherche, surtout lors des premières étapes, des modèles linguistiques permettant aussi bien leur imprégnation que leur explication, au plan de ce que l'on peut **reconnaître** et **comprendre**. D'où un premier travail d'investigation didactique qui a dû consister à identifier la nature des **tâches** à réaliser, en vue d'anticiper en particulier, leur difficulté. Sur cette typologie peut alors être préparé le document préalablement sélectionné, et ce, autour d'un **modèle dominant d'imprégnation** et d'une **situation de réception**.

Par ailleurs, ces opérations cognitivo-langagières, ne deviennent de véritables appuis pour le développement de la compétence grammaticale que lorsque, par récurrence, elles conduisent l'apprenant à une réflexion analytique à même d'avoir pour effet une certaine

permanence au plan **mémoriel**. Et puisqu'un travail d'analyse sera toujours à la base des acquis grammaticaux, on aura donc **avantage** à sensibiliser dès que possible l'apprenant à une observation de la langue et du discours de sorte qu'il parvienne peu à peu à percevoir cette fonctionnalité grammaticale comme un **objet réel d'étude** et non plus comme un simple **outil** de communication.

C'est ainsi qu'on aborde un autre aspect de cette production, en rapport avec l'**ordre fonctionnel** des acquis grammaticaux. L'on sait qu'il y a des degrés dans la maîtrise de la langue; l'on sait aussi que dans un premier temps, l'orientation normale est de faire progresser les apprenants dans l'acquisition des notions de base, c'est-à-dire enseigner les règles de l'usage le plus courant de la langue. De ce point de vue, on ne peut dénier le fait que les progrès en grammaire, viennent surtout en début d'apprentissage, par l'exécution d'un bon nombre d'exercices. Cependant, la question de fond, qui va se poser de façon chaque fois plus pressante, n'est pas vraiment de savoir dans quelle mesure il faudra **corriger les formes déviantes**, puisqu'on n'oublie ni le fait que le poids de la tradition et de la norme nous fera toujours tendre vers un enseignement surnormatif de la langue, ni le fait que c'est précisément à partir des formes qui, dans la production propre des élèves, contreviennent au bon usage de la langue, que l'on pourra le mieux mener la réflexion analytique dont on a précédemment parlé. La question est plutôt de voir si, lorsque le cadre référentiel de cet enseignement n'est plus la littérature, il est, pour autant, devenu le français de communication. Car se demander quelle langue enseigner, n'est-ce pas aussi se demander quelle grammaire enseigner?² À ce niveau, quels ont été les axes choisis pour ce travail?

Après avoir élaboré les premières 'Marches', comme de simples jalons de réflexion concernant des notions de base telles que **la détermination du nom**, **la caractérisation par l'adjectif**, ou **les dimensions des éléments phrastiques**, on a considéré que cette vision grammaticale, pour conceptuelle, évaluative et implicative qu'elle puisse être, ne saurait bientôt plus se suffire à elle-même. C'est que, à partir du moment où ce sera la fonctionnalité de la communication qui l'emportera, **la finalité** des exercices n'étant plus la même, l'approche grammaticale elle-même devra changer: l'étude de la langue, alors référée au **fonctionnement de la communication**, c'est-à-dire en contexte situationnel, suppose une approche de type énonciatif qui ne peut présenter les mêmes caractéristiques, parce que le paramètre dominant n'est plus la langue, mais le discours. Ainsi a-t-on dû amplifié de plus en plus la perspective de cette typologie axiologique, pour parvenir, avec les 'Marches' 13, 14 et 15 (**Déictiques en jeu**, **finalité énonciative dans le discours rapporté**, et **bilan de la parole en actes**) aux limites des normes linguistiques.

Du point de vue de la didacticité qui nous intéresse, peut-être encore plus prometteur est le troisième ordre de réflexion, qui a constamment guidé la planification de cette recherche. Il s'agit non plus de l'ordre **formel** ou **fonctionnel**, mais de l'ordre **représentationnel** que nous avons par ailleurs un peu plus longuement étudié³. De fait, c'est ici que l'**innovation didactique** a inauguré une première application, puisque d'après les principes théoriques exposés dans l'étude lexicale mentionnée³, l'évolution générale de cette production ne se définit pas par une composition interne de type **linéaire**, mais suit l'**ordre d'une trilogie** en permanente interaction: on reconnaît alors dans les 'Marches'

initiales (1 à 6) le pôle du **plan personnel**, dans les 'Marches' intermédiaires (7 à 11) le pôle du **plan matériel**, et dans les 'Marches' finales (12 à 15) celui du **plan conceptuel**. Constatant cependant la difficulté qu'il y a à souligner l'articulation et l'indissociabilité de ces trois plans, on osera —malgré toutes nos réticences—, faire le parallèle avec la comparaison des trois plis que Saint Pedro Claver⁴ imprimait à son mouchoir lorsqu'il tentait d'expliquer aux enfants un mystère aussi impressionnant que celui de la Trinité: en dépliant son mouchoir, il leur faisait clairement apparaître l'idée d'une seule entité. On dira de même que, lorsque ne pouvant plus être pensée en termes **formalistes**, une vraie didactique de la langue fera de ces trois entrées référentielles que sont le **plan grammatical**, le **plan discursif** et le **plan représentationnel**, un jeu paradigmatiquement coordonné, on parviendra à une autre **pratique de la compréhension**, c'est-à-dire à une autre **pédagogie du sens**. En effet, tant que celle-ci restera tributaire d'une conception strictement structurale de la langue, elle ne saurait guère générer les outils opératoires qui pourraient faciliter l'intégration des savoirs.

Convoquant au contraire les savoirs dans une **relation d'inter-dépendance**, le terrain de cette recherche —(ici bien mal balisé)—, nous révèle du moins, qu'il reste, en matière de pédagogie innovante et de renouvellement de didactique du F.L.E., des champs entiers à construire!

Professeur Olga María Díaz

¹ S. Moirand (1992), *Les Carnets du CEDISCOR, I*, Presses de la Sorbonne, pp. 9-20.

² À cet égard, consulter, à titre de bibliographie, *Textes Officiels et Enseignement du Français, Pratiques*. N° 101-102, Mai 1999.

³ O.M. Díaz, (1998) "La Representation dans l'Abstraction", *Cuadernos de la Facultad*, Colección Teoría Pura y Aplicada N° 5, Facultad de Historia, Geografía y Letras, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, pp. 1-60, Santiago

⁴ Moine Espagnol du XVII^e siècle, venu évangéliser les Amériques.

P R E F A C I O

*"Los pensamientos son las cosas,
como las palabras son las imágenes
de los pensamientos."*
(Charles Rollin)

La producción didáctica que, en su conjunto, hemos llamado **Français en Marche** (Vol I, II, III, IV, V, VI), se compone de una serie de fichas pedagógicas cuyos objetivos generales han sido asociados a los programas de **Gramática 1º y 2º año de Francés**.

Del punto de vista interno que preside la elaboración misma de este material, conviene señalar los distintos planos de reflexión que aparecen subyacentes en todo el trabajo de investigación.

En primer lugar, si esta investigación ha sido denominada "**didáctica**", es porque, en su nivel más formal, ciertos procedimientos vienen a ser considerados válidos esencialmente por el hecho de tener a cargo la "clarificación, explicación, ejemplificación, fijación ... de los saberes que deben ser adquiridos." Como lo indica Sophie Moirand¹, dichos procedimientos ya sean figurativos, prosódicos o contextuales, no sólo participan en la organización de la materia expuesta, sino que sitúan a ésta, más allá del orden de una simple **información**. En efecto, se trata de llegar a la **comprensión**, pero se procura además tanto la **apropiación** de los nuevos saberes como la **fijación** y la **reconstitución** de los antiguos¹. De modo congruente se agrega a todo esto, la co-acción de una **operación evaluativa** que, en cada intento de verificación de lo adquirido, progresa con más seguridad en la medida en que se ve constantemente acompañada de su **autocorrección**.

Teniendo en cuenta ahora las características del público destinatario (no francófono, generalmente heterogéneo en cuanto a su nivel básico en lengua extranjera), se consideró pertinente el hecho de querer ver más precisamente qué tipo de apoyo podría ser útil en la construcción de su saber.

Por una parte este saber se va **construyendo paso a paso sobre la base de operaciones lingüísticas que el lenguaje utiliza en el discurso**; por otra parte, se requiere, sobre todo en un principio del aprendizaje, modelos de estructuras lingüísticas que permitan a la vez su impregnación y su explicación, por lo menos a nivel de lo que puede ser reconocible y comprensible. De ahí que un primer trabajo de investigación didáctica fuera el de identificar la naturaleza de las tareas por realizar, en vista de anticipar en particular, su grado de dificultad. Sobre esta tipología puede entonces ser preparado el documento previamente seleccionado y donde serán predominantes tanto el **modelo de impregnación** como la **situación de recepción**.

Sin embargo, tales operaciones cognitivas no logran verdaderamente convertirse en apoyo para el desarrollo de la competencia gramatical sino cuando, por recurrencia, conducen a una **reflexión analítica**, de algún modo capaz de prolongar su efecto de **permanencia** sobre el plano de la **memorización**. Y ya que toda adquisición de tipo gramatical se hace finalmente sobre la base de un trabajo de análisis, es una temprana sensibilización a la observación de la lengua y del discurso la que puede favorecer la percepción de esta funcionalidad gramatical, considerada como **real objeto de estudio**, y no tan sólo como simple **instrumento de comunicación**.

Es así como abordamos otros aspectos de esta producción que se relacionan más directamente al **orden funcional** de la enseñanza de la gramática.

Como sabemos, el dominio de la lengua se adquiere en forma gradual; también sabemos que, en un comienzo, la orientación normal es la de progresar en la adquisición de nociones básicas, es decir enseñar las reglas de empleo más corrientes en el uso de la lengua. Desde esa perspectiva, no se puede negar el hecho que los progresos en gramática, en el comienzo del aprendizaje de un idioma extranjero, se harán sobre todo patentes a través de la ejecución de numerosos ejercicios. No obstante, la cuestión de fondo que, de modo cada vez más acuciante se nos va a plantear, no es fundamentalmente la de saber en qué medida se debe o no **corregir las formas “desviantes”**, puesto que nadie olvida el hecho que el peso de la tradición y el peso de la norma, siempre nos inclinará hacia una enseñanza sobrenormativa de la lengua ... No se puede olvidar tampoco el hecho que es precisamente, partiendo de las formas que, en la producción misma de los estudiantes, transgreden el buen uso de la lengua, como mejor se aplica la reflexión analítica anteriormente mencionada. La cuestión es más bien ver si, cuando el marco referencial de la enseñanza del idioma deja de ser el de la **literatura**, viene a ser por ese solo hecho el del francés dicho de **comunicación**. Vale decir: el preguntarse, ¿qué lengua enseñar?, no es por ventura preguntarse ¿qué gramática enseñar?² A este nivel, ¿cuáles son los ejes que aparecen como preferenciales para este trabajo?

Después de haber elaborado las primeras unidades (o “Marches”), como simples indicios descriptivos para ciertas nociones básicamente centradas en: **las determinaciones del sustantivo, las caracterizaciones del adjetivo, o las dimensiones de los elementos frásticos**, se estimó que esta visión gramatical, por conceptual, evaluativa e implicativa que fuese, muy pronto se vería auto-limitada. Al llegar efectivamente el momento en que la **funcionalidad de la comunicación** predomine en el estudio del idioma, la **finalidad** de la ejercitación gramatical no podrá seguir siendo la misma, y deberá cambiar ella también, así como toda la concepción del marco lingüístico del aprendizaje gramatical: en otros términos, el estudio de la lengua al referirse al funcionamiento de la comunicación en su contexto situacional, supone una concepción enunciativa del lenguaje que no puede presentar las mismas características, porque el parámetro que aquí prevalece ya no depende de la lengua sino del discurso. Por lo tanto, fue necesario ampliar la perspectiva inicial para abordar (con las unidades 13 - 14 - 15), por ejemplo, “**anáforas en juego**”, “**finalidad enunciativa en el discurso indirecto**” o “**balance de la palabra en actos**”.

Desde el punto de vista de la didacticidad que nos interesa, más prometedor aún parece ser el tercer orden de reflexión que constantemente dirigió en cierta forma la planificación de esta investigación.

No se trata en este caso, del orden **formal** o del orden **funcional**, sino del **orden representacional** que, de manera un poco más detenida ya empezamos a estudiar³. De hecho, aquí es donde la innovación didáctica pudo inaugurar una primera aplicación, ya que según los principios teóricos expuestos en el estudio lexical mencionado³, la evolución general de esta producción no se define como una composición interna de tipo **lineal**, sino que sigue el orden de una “**trilogía**” en interacción permanente: se irán reconociendo así en las unidades iniciales (1 a 6) el polo del **plano personal**, en las unidades intermedias (7 a 11) el polo del **plano material**, y en las unidades finales (12 a 15) el del **plano conceptual**. Al constatar sin embargo la gran complejidad lexemática que revela la articulación y la indisociabilidad de estos tres planos (en la unidad 3 queda singularmente comprobado), hacemos —a pesar de nuestras reticencias—, un paralelo con la comparación de los tres pliegues que San Pedro Claver⁴ hacía a su pañuelo cuando intentaba explicar a los niños un misterio tan impresionante como el de la Trinidad: al desplegar su pañuelo, les mostraba claramente cómo aparecía la idea de una sola entidad. Diríamos del mismo modo que, cuando ya no pueda ser pensada en términos **formalistas**, una verdadera didáctica de la lengua haga de estas tres entradas referenciales —que son el **plano gramatical**, el **plano discursivo** y el **plano representacional**— un juego paradigmáticamente coordinado, se llegará a otra práctica de la **COMPRENSIÓN**, es decir, a otra **pedagogía** del propio **SENTIDO**. Porque mientras esta pedagogía del sentido siga tributaria de una concepción estrictamente estructural de la lengua, poco podrá obrar en favor de una integración de los saberes.

Convocando, al contrario, los saberes en una relación de interdependencia, el terreno de esta investigación —(¡aquí tan mal delineado!)—, nos revela por lo menos que quedan aún, en materia de pedagogía innovadora y didáctica de los idiomas, ¡campos enteros por construir!

Profesora Olga María Díaz

¹ S. Moirand, *Les carnets du CEDISCOR*, 1, Presses de la Sorbonne, pp. 9-20, 1992.

² A título bibliográfico consultar: *Textes Officiels et Enseignement du Français, Pratiques*, N°101-102, Mai 1999.

³ O.M. Díaz, “La Répresentation dans l’Abstraction”, en *Cuadernos de la Facultad*, Colección Teoría Pura y Aplicada N°5, 1998, pp. 1-60, Facultad de Historia, Geografía y Letras, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Santiago.

⁴ P. Claver, monje español del siglo XVIII, evangelizador de las Américas.

MARCHE 1

**INTERROGEONS-NOUS
EN DIALOGUANT**



0. DOCUMENT



1



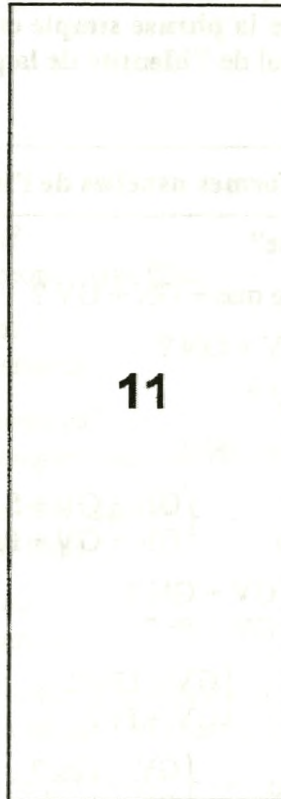
2



3



4



11



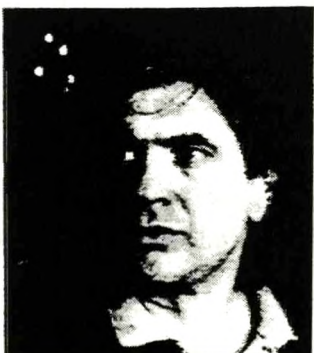
5



6



7



8



9



10

1. L'ÉCHANGE, L'INTERACTION

Avec des groupes débutants, moyennant des supports relativement simples comme ceux ici proposés, on peut envisager une série d'exercices d'abord sous forme de dialogues:

- ❖ sur le plan de la communication, il s'agit de semi-guider les interlocuteurs qui choisiront d'**interroger** ou de **répondre**, l'essentiel étant l'habitude progressive à la prise de parole, l'échange qui est fait, l'interaction qui en résulte;
- ❖ sur le plan grammatical, on vise autant la formulation de la **question**, que la mise en place d'une organisation progressive de la **phrase simple** et cohérente, autour du thème principal de l'**identité de la personne**.

Quelques formes usuelles de l'interrogation directe

- Qui est-ce?
- Qu'est-ce que + GN + GV ?
- Que + GV + GN ?
- GN + GV ?
- GV + Pr + GN ?
- Quel(s) + { GN + GV + S ?
- Quelle(s) + { GN + GV + Pr ?
- Où + { GV + GN ?
- GV + Pr ?
- Quand + { GV + GN ?
- GV + Pr ?
- Comment + { GV + GN ?
- GV + Pr ?
- Combien + { GV + GN ?
- GV + Pr ?

- 1.1 Considérons donc un dialogue qui pourrait correspondre au personnage N° 2, et voyons quelles transformations sont possibles au niveau de l'**interrogation directe**.

Dialogue N° 2

- A – Qui est-ce?
 B – C'est Monsieur Richard.
- A – Qu'est-ce qu'il fait?
 B – Il travaille à la banque.
- A – À la banque, que fait-il exactement?
 B – Il est comptable, il est caissier.
- A – Il a quel âge?
 B – Il a quarante ans.
- A – Où habite-t-il?
 B – A Paris.
- A – Il est marié?
 B – Oui.
- A – Il a des enfants?
 B – Oui, il a un garçon et une fille.
- A – Il travaille bien?
 B – Oui, il est très sérieux.
- A – Il prend des vacances?
 B – Oui, il prend chaque année des vacances.
- A – Où veut-il aller cette année?
 B – Il pense aller en Italie.
- A – Il partira tout seul?
 B – Non, avec sa famille.
- A – Qu'est-ce qu'il aime faire quand il ne travaille pas?
 B – Il aime aller à la pêche... et jouer avec l'informatique.
- A – Il gagne combien par mois?
 B – ...Plus que moi!

Ex. 1) – **Qui est-ce?**

- Qui c'est?
- C'est qui?

Ex. 2) – **Qu'est-ce qu'il fait?**

- Que fait-il?
- Il fait quoi?

Ex. 3) – À la banque, que fait-il exactement?

– Qu'est-ce qu'il fait exactement, à la banque?

– À la banque, il fait quoi, exactement?

Continuez ...

4) – Il a quel âge?

–

5) – Où habite-t-il?

–

–

6) – Il est marié?

–

–

7) – Il a des enfants?

–

–

8) – Il travaille bien?

–

–

9) – Il prend des vacances?

–

–



10) – Où veut-il aller cette année?

–

–

11) – Il partira tout seul?

–

–

12) – Qu'est-ce qu'il aime faire?

–

–

13) Il gagne combien par mois?

–

–

1.2 Choisissez un portrait, et **répondez oralement** aux questions suivantes:

– Qui est-ce?

.....

– Qu'est-ce qu'il/elle fait?

.....

– Quel âge a-t-il/elle?

.....

– Où habite-t-il/elle?

.....

– Il/elle est marié (e)?

.....

– Il/elle a des enfants?

.....

– Prend-il/elle des vacances en été?

.....

– Où veut-il/elle aller cette année?

.....

– Combien gagne-t-il/elle par mois?

.....

– Est-il/elle sportif (ve)?

.....

– Le week-end, qu'est-ce qu'il/elle fait?

.....

– Il/elle a un rêve?

.....

1.3 Inventez une question possible pour compléter le dialogue correspondant au personnage N° 6.

Ex. 1) – **C'est Mademoiselle REY**

- Qui est-ce?
- C'est qui?

Ex. 2) – **Si, elle travaille à Interpol!**

- Elle ne travaille pas?
- Ne travaille-t-elle pas?

Ex. 3) – **À Lyon.**

- Où est-ce qu'elle travaille?
- Où travaille-t-elle?



Continuez ...

4) →

- Elle a deux voitures!

5) →

- Elle conduit vite et elle conduit très bien.

6) →

- Elle est agent secret de police.

7) →

- Peut-être!

8) →

- Oui, elle a 28 ans.

9) →

- Elle va à la campagne avec sa famille.

10) →

- Oui, elle fait du tennis, et aussi de la planche à voile.

11) →

- Oui, sa vie est intéressante, et elle connaît beaucoup de monde.

1.4 À présent, reportez-vous au personnage N° 8 et **présentez-le**, sous forme de **dialogue** comprenant une dizaine d'interactions (Etudiant-1 formule les questions / Etudiant-2 formule les réponses).

- 1) { E1 -?
E2 -
- 2) { E1 -?
E2 -
- 3) { E1 -?
E2 -
- 4) { E1 -?
E2 -
- 5) { E1 -?
E2 -
- 6) { E1 -?
E2 -
- 7) { E1 -?
E2 -
- 8) { E1 -?
E2 -
- 9) { E1 -?
E2 -
- 10) { E1 -?
E2 -

Finalement, comparez votre dialogue avec le dialogue suivant, et lisez-le oralement à deux par deux, en soignant en particulier, l'**intonation** montante de l'interrogation.

Dialogue N° 8

E1 – Comment s'appelle-t-il?

E2 – Il s'appelle Alain.

E1 – Il est étudiant?

E2 – Non, pas du tout!

E1 – Il est vieux?

E2 – Il a 38 ans seulement.

E1 – Il travaille?

E2 – Oui, il est marin.

E1 – Qu'est-ce que c'est "marin"?

E2 – Il travaille sur un bateau.

E1 – Ah! Il voyage beaucoup?

E2 – Oui, il connaît beaucoup de pays.

E1 – Quand il ne travaille pas...

E2 – Il reste à la maison.

E1 – Qu'est-ce qu'il fait alors?

E2 – Il joue de la guitare et il chante.

E1 – Où est-ce qu'il habite?

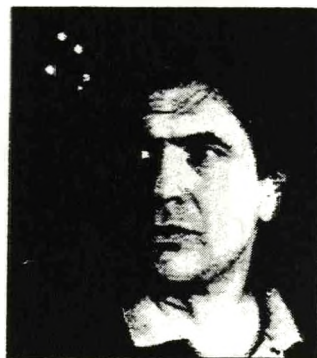
E2 – À Marseille.

E2 – Il a un rêve?

E2 – Un rêve?

E1 – Oui, qu'est-ce qu'il veut faire après? ...

E2 – Il veut être capitaine, ... ou acheter un petit bateau.



FICHE AUTOCORRECTIVE

INTERROGEONS-NOUS EN DIALOGUANT

1.1 L'interrogation directe.

- 4) – **Il a quel âge?**
– Quel âge a-t-il?
- 5) – **Où habite-t-il?**
– Où est-ce qu'il habite?
– Il habite où?
- 6) – **Il est marié?**
– Est-il marié?
– Est-ce qu'il est marié?
- 7) – **Il a des enfants?**
– Est-ce qu'il a des enfants?
– A-t-il des enfants?
- 8) – **Il travaille bien?**
– Est-ce qu'il travaille bien?
– Travaille-t-il bien?
- 9) – **Il prend des vacances?**
– Prend-il des vacances?
– Est-ce qu'il prend des vacances?
- 10) – **Où veut-il aller cette année?**
– Où est-ce qu'il veut aller cette année?
– Cette année, il veut aller où?
- 11) – **Il partira tout seul?**
– Partira-t-il tout seul?
– Est-ce qu'il partira tout seul?
- 12) – **Qu'est-ce qu'il aime faire?**
– Qu'aime-t-il faire?
– Il aime faire quoi?
- 13) – **Il gagne combien par mois?**
– Combien gagne-t-il par mois?
– Combien est-ce qu'il gagne par mois?

1.2 Réponses libres.

1.3 Questions possibles pour le dialogue N° 6:

A – **Quel est son nom?**

B – C'est Mlle. REY.

A – **Elle ne travaille pas?**

B – Si, elle travaille à Interpol!

A – **Où?**

B – À Lyon.

A – **Elle a une voiture?**

B – Elle a deux voitures! Une pour elle, et une pour son travail.

A – **Elle conduit bien?**

B – Elle conduit vite et elle conduit très bien.

A – **Qu'est-ce qu'elle fait à Interpol?**

B – Elle est agent secret de police.

A – **C'est dangereux?**

B – Peut-être!

A – **Elle est jeune?**

B – Oui, elle a 28 ans.

A – **Qu'est-ce qu'elle fait le week-end?**

B – Elle va à la campagne avec sa famille.

A – **Elle est sportive?**

B – Oui, elle a fait du tennis, et aussi de la planche à voile.

A – **Elle est contente?**

B – Oui, sa vie est intéressante.

1.4 – Interactions libres.

- Suggestion: enregistrement du dialogue N° 8 pour correction d'intonation interrogative directe.

MARCHE 2

**IDENTIFIONS-NOUS
AVEC UN PORTRAIT**



1. L'ÉCRIT, LE NARRATIF

En reprenant certaines données orales de la "Marche" 1, ainsi que le personnage - mystère (N° 11), on cherchera à faire la reconstitution d'un portrait sous forme plus narrative. Notons que ce personnage central N° 11, présente des possibilités variées:

- ❖ un **autoportrait**, avec photographie d'accompagnement;
- ❖ un **"portrait - robot"**, avec croquis d'illustration;
- ❖ le **portrait de quelqu'un**, plus ou moins bien connu, avec image à l'appui: un parent, un ami, un voisin, un mannequin, un artiste (ex: Dali), un écologiste (ex: Cousteau), un homme politique (ex: Charles de Gaulle), un scientifique (ex: Louis Pasteur), un personnage historique (ex: Napoléon, Jeanne d'Arc), un personnage légendaire (ex: Guillaume Tell), littéraire (ex: Le Petit Prince), mythique (ex: Pierrot) ...



Cléopâtre



Napoléon



MON PORTRAIT

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no text or other markings on the paper.



Je m'appelle Jules Verne, et je suis écrivain.

Je.....

.....

.....

.....

.....

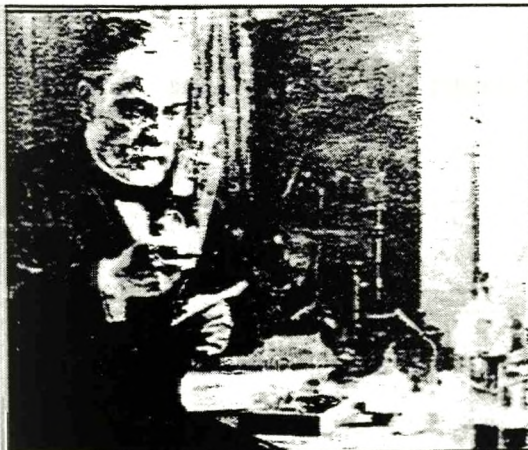
.....

.....

.....

.....

.....



Il s'appelle Louis Pasteur, et il est Français.

Il.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. LE RAPPORT GRAMMATICAL

2.1 Voici la représentation de trois sujets recherchés par la police. Consultez les témoignages (ci-après) et reconstituez verbalement leur "portrait-robot"



Sujet N° 1

Le sujet N° 1, est un homme,.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Sujet N° 2

Le sujet N° 2, est une femme,.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Sujet N° 3

Le sujet N° 3, est un homme.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

SUJETS			FICHES SIGNALITIQUES	
1	2	3	Lui, il $\begin{cases} \text{est ...} \\ \text{a ...} \end{cases}$	Elle, elle $\begin{cases} \text{est ...} \\ \text{a ...} \end{cases}$
-	-	-	est vieux	1 est vieille
+	+	+	est jeune	2 est jeune
-	-	-	est adolescent	3 est adolescente
+	+	+	est adulte	4 est adulte
30	25	28	est âgé de ... ans	5 est âgée de ... ans
-	-	-	est Français	6 est Française
+	+	+	est Latino-américain	7 est Latino-américaine
+	?	+	est Chilien	8 est Chilienne
+	-	-	est (plutôt) grand	9 est (plutôt) grande
-	+	+	est (plutôt) petit	10 est (plutôt) petite
-	-	+	est mince (ou) maigre	11 est mince (ou) maigre
+	+	-	est gros	12 est grosse
+	+	-	est fort	13 est forte
?	?	?	est beau	14 est belle
?	?	?	est laid	15 est laide
+	-	-	est moustachu	16 est moustachue
+	-	-	est barbu	17 est barbue
-	+	-	est joufflu	18 est joufflue
+	-	+	a des lunettes	19 a des lunettes
+	-	+	a des cheveux courts	20 a des cheveux courts
-	-	-	a des cheveux frisés	21 a des cheveux frisés
+	-	-	a des cheveux châains	22 a des cheveux châains
-	-	-	est blond	23 est blonde
-	+	+	est brun	24 est brune
-	-	+	est (un peu) chauve	25 est (un peu) chauve

+	-	-	a le teint blanc	26	a le teint blanc
-	-	-	a le teint noir	27	a le teint noir
-	+	+	a le teint brun	28	a le teint brun
-	+	-	a le visage ovale	29	a le visage ovale
+	+	-	a le front large	30	a le front large
-	-	-	porte un chapeau	31	porte un chapeau
+	-	-	a le nez plat	32	a le nez plat
+	-	-	a les sourcils épais	33	a les sourcil épais
-	?	-	a les oreilles décollées	34	a les oreilles décollées
+	-	-	a les lèvres charnues	35	a les lèvres charnues
-	-	-	a les yeux verts	36	a les yeux verts
+	-	-	a les yeux bleus	37	a les yeux bleus
-	-	+	a les yeux marron	38	a les yeux marron
-	+	-	a les yeux noirs	39	a les yeux noirs
-	+	-	a une voix claire	40	a une voix claire
+	-	+	a une voix grave	41	a une voix grave
-	-	-	est (très) souriant	42	est (très) souriante
+	+	+	est sérieux	43	est sérieuse
?	?	?	est aimable	44	est aimable
-	-	-	est bavard	45	est bavarde
-	-	-	a l'air (plutôt) sympathique	46	a l'air (plutôt) sympathique
-	-	-	a l'air antipathique	47	a l'air antipathique
+	-	-	a l'air confiant	48	a l'air confiant(e)
-	+	+	a l'air méfiant	49	a l'air méfiant(e)
+	-	+	a l'air intelligent	50	a l'air intelligent(e)

- 2.2 Après avoir observé le classement des **adjectifs qualificatifs**, selon leur formation **masculine** puis **féminine**, complétez le tableau suivant, en vous aidant pour cela des numéros de rappel:

CARACTÉRISATION PAR LA QUALIFICATION ADJECTIVALE				
		MASCULIN	N ^{os}	FÉMININ
I	M = F	- Jeune	2	- Jeune
		-	4	-
		-	11	-
		-	11	-
		-	22	-
		-	25	-
		-	29	-
		-	30	-
		-	38	-
		-	41	-
		-	44	-
		-	46	-
		-	47	-
II	M + e = F	- adolescent	3	- adolescent@
		-	5	-
		-	6	-
		-	7	-
		-	9	-
		-	10	-
		-	13	-
		-	15	-
		-	16	-
		-	17	-

II	M + e = F	-	18	-
		- court(s)	20	-
		- fris��(s)	21	-
		-	23	-
		-	24	-
		- noir	27	-
		- plat	32	-
		-	34	- d��coll���(s)
		-	35	- charnu��(s)
		- vert(s)	36	-
		- bleu(s)	37	-
		-	40	- clair��
		-	42	-
		-	45	-
		-	48	-
		-	49	-
		-	50	-
III	M + double consonne + e = F	- vieux > (vieil >)	1	- vieil (��)
		- beau > (bel >)	14	- bel (��)
		-	8	-
		-	12	-
		- ��pais	33	-
IV	M - (c) + (che) = F	-	26	-
V	M - (x) + (se) = F	-	43	-

2.3 Complétez à présent ce classement, en cherchant parmi tous les **adjectifs qualificatifs** qui apparaissent sur les listes du lexique suivant: (cf. *Cartes sur Table*, R. Rietrich, B. Suter, éd. Hachette, 1981, pp. 157-160).

		MASCULIN	FÉMININ
VI	M = F	- - - -	- - - -
VII	M = F	-	-
VIII	M = F	-	-
IX	M = F	-	-

Lexique

Cette liste reproduit environ 700 mots courants de la langue française. Le féminin des adjectifs est donné chaque fois qu'il est différent du masculin, sinon il est noté (-).

A

à
accepter
un accident
d' accord
- pas d' accord
acheter
ex: actuel, actuelle
- actuellement
une addition
adorer
une adresse
une affaire
une affiche
l' âge
- *quel âge il a?*
ex: agréable, -
aider
aimer
avoir l' air
aller
alors
une ambassade
un ami
l' amour
ancien, ancienne
un animal
annoncer
- une annonce
un appareil
un appartement
appeler
- s'appeler
apprendre
approuver
après
un(e) après-midi
un arbre
l' argent
arrêter
un arrêt

arriver
s' asseoir
assez
attendre
attention
- *faire attention*
aujourd'hui
aussi
une auto
autre
avant
avec
l' avenir
un avion
un avis
- *à mon avis*
avoir

B

une bande dessinée
une banque
un bateau
battre
beau, belle
beaucoup
avoir bescin
bête, -
une bibliothèque
une bicyclette
bien
bientôt
la bière
un bilan
un billet
blanc, blanche
boire
bon, bonne
le bonheur
bonjour
une bouteille
le bras
le bruit

se brûler	comme	demain
le bureau	commencer	demander
un bus	comment	demi, demie
C	communiquer	une dent
ça	- la communication	- le dentiste
le café	comparer	le départ
calculer	complet, complète	depuis
la campagne	- compléter	dernier, dernière
carré, carrée	- complètement	- dernièrement
une carte	comprendre	désapprouver
- la carte de séjour	compter	descendre
- une carte postale	un concert	désirer
une cassette	conduire	un dessert
célibataire, -	connaître	un dessin
le centre	- faire connaissance	- dessiner
certain, certaine	- inconnu, inconnue	détester
- certainement	une consigne	devant
chacun	content, contente	deviner
une chambre	continuer	devoir
changer	contraire, -	un dialogue
- le changement	contre	un dictionnaire
une chanson	une conversation	différent, différente
chanter	correspondre	- la différence
chaque	se coucher	difficile, -
un chat	courant, courante	- difficilement
chaud, chaude	courir	dîner
le chauffage	un cours	dire
une chaussure	coûter	le directeur
un chef de service	un crayon	discuter
un chèque	créer	un disque
cher, chère	croire	divorcé, divorcée
chercher	une croix	un docteur
un cheveu	la cuisine	donc
chez	la culture	donner
un chien	D	dormir
choisir	une dame	le dos
- un choix	dangereux, dangereuse	la douane
le chômage	dans	doux, douce
- un chômeur	danser	droit, droite
une cigarette	debout	à droite
le cinéma	se débrouiller	drôle, -
clair, claire	le début	E
la classe	décider	l' eau
un client	découvrir	une école
le cœur	décrire	écouter
- par cœur	déjeuner	écrire
combien	- le déjeuner	un élément
commander	- le petit déjeuner	embrasser

une émission	une fenêtre	- en haut
emmener	fermer	heureux, heureuse
employer	une fête	- heureusement
en	le feu	hier
encore	une fille	une histoire
un endroit	un film	un homme
un enfant	un fils	un hôpital
enfin	la fin	un hôtel
ensemble	finir	
ensuite	une fois	I
entendre	une forêt	
entrer	former	ici
- une entrée	- la forme	une idée
avoir envie	- la formation	une illustration
envoyer	formidable, —	une image
épais, épaisse	fort, forte	imaginer
une erreur	fou, folle	important, importante
espérer	le français	avoir l' impression
essayer	froid, froide	indiquer
l' essence	le fromage	une infirmière
- l' essence est chère	un fruit	une information
et	fumer	- informer
un étage		un instant
étonner	G	intelligent, intelligente
étranger, étrangère		avoir l' intention
être	gagner	intéressant, intéressante
étudier	gai, gaie	international, internationale
- les études françaises	un garage	inutile, —
- un étudiant	un garçon	inviter
un événement	garder	
s' excuser	la gare	J
un exemple	à gauche	
un exercice	général, générale	jamais
expliquer	les gens	la jambe
une expression	- les gens heureux	un jardin
exprimer	gentil, gentille	un jeu
extraordinaire. —	grand, grande	jeune, —
	gratuit, gratuite	joli, jolie
F	grave, —	jouer
	la grippe	un journal
en face	gros, grosse	- un journaliste
facile, —	un groupe	jusqu'à
- facilement	la guerre	justifier
la façon	un guide	
la faire		L
- avoir faim	H	
faire		là
la famille	habiter	là-bas
fatiguer	une habitude	laisser
une femme	haut, haute	le lait

une langue	merveilleux, merveilleuse	- oralement
laver	un métier	ordonner
une leçon	le métro	un ordre
un légume	mettre	organiser
lent, lente	mimer	ou
- lentement	un modèle	où
une lettre	un moment	oublier
se lever	le monde	oui
lexique	la monnaie	ouvrir
libre, -	monsieur	
un lieu	- messieurs	P
- avoir lieu	montrer	
lire	mort, morte	une page
une liste	- mourir	le pain
un livre	un mot	une paire
loin	un moyen	la paix
long, longue	un musée	le papier
longtemps	la musique	un paquet
louer		par
	N	parce que
M		pardon
	nager	les parents
une machine	national, nationale	- les grands-parents
madame	- la nationalité	parler
- mesdames	la nature	une partie
mademoiselle	- naturel, naturelle	- faire partie
- mesdemoiselles	- naturellement	partir
un magasin	nécessaire, -	un passeport
un magnétophone	la neige	passer
magnifique, -	noir, noire	- se passer
une main	un nom	un patron
maintenant	un nombre	pauvre, -
mais	- nombreux, nombreuse	payer
une maison	normal, normale	un pays
avoir mal	noter	la peine
malade, -	nouveau, nouvelle	- avoir de la peine à
- une maladie	- une nouvelle	pendant
manger	la nuit	penser
son mari	un numéro	son père
un mariage		perdre
se marier	O	permettre
un match		une personne
mauvais, mauvaise	obliger	- personnel, personnelle
méchant, méchante	occuper	- personne
le médecin	un œil	- un personnage
- la médecine	- les yeux	petit, petite
même	un œuf	peu
la mer	offrir	la peur
merci	une opinion	- avoir peur
- remercier	oral, orale	peut-être

une pharmacie	la profession	un repas
une photo	professionnel, professionnelle	répéter
une pièce	profiter	répondre
un pied	un programme	- une réponse
à pied	se promener	représenter
une place	proposer	un restaurant
une plage	la publicité	rester
plaire	puis	le résultat
- <i>s'il vous plaît</i>		le retard
le plaisir	Q	- <i>en retard</i>
un plat	quand	retourner
plein, pleine	quelque chose	réveiller
pleuvoir	- une chose	- se réveiller
- <i>il pleut</i>	quelquefois	au revoir
la pluie	quelques	riche, -
plusieurs	quelqu'un	rien
la poésie	qu'est-ce que	rire
- poétique, -	une question	rond, ronde
un point	qui	rouge, -
- <i>faire le point</i>	quitter	une rue
un poisson	quoi	S
une pomme		
- une pomme de terre	R	la salade
une porte	raconter	sale, -
porter	la radio	une salle
poser	avoir raison	saluer
- possible, -	rappeler	- salut
- la possibilité	- se rappeler	sans
- impossible, -	rare, -	la santé
la poste	- rarement	- <i>santé, à ta santé</i>
- <i>la poste restante</i>	recevoir	sauver
pour	réfléchir	savoir
pourquoi	refuser	le sel
pouvoir	regarder	le sens
préférer	une région	un sentiment
prendre	regretter	sentir
le prénom	remarquer	seul, seule
préparer	- remarquable, -	- seulement
près de	remplacer	si
présenter	remplir	simple, -
- <i>se présenter</i>	rencontrer	- simplement
prier	- la rencontre	une situation
- <i>je vous en prie</i>	un rendez-vous	la société
le prix	rendre	soigner
un problème	- se rendre	le soleil
prochain, prochaine	un renseignement	sortir
produire	rentrer	- la sortie
- se produire	réparer	souhaiter
- un produit		sourire
le professeur		

sous	la tête	le ventre
se souvenir	un texte	un verre
- un souvenir	le théâtre	vers
souvent	un timbre	vert, verte
spécial, spéciale	tôt	la viande
un spectacle	toujours	la vie
le sport	tout, toute	vieux, vieille
- sportif, sportive	- tout droit	un village
le sucre	- tout le monde	la ville
suffire	- tous les jours	le vin
la suite	- toute la journée	visiter
suivant, suivante	- toutes les nuits	vite
suivre	- tout à coup	vivre
un sujet	- tout de suite	voici
supposer	le train	voilà
sur	tranquille, -	voir
sûr, sûre	- tranquillement	un voisin
- sûrement	le travail	une voiture
surtout	- <i>le permis de travail</i>	voler
sympathique, -	travailler	volontiers
	très	vouloir
	trop	un voyage
	trouver	- voyager
	un type	- un voyageur
	- typique, -	vrai, vraie
		- vraiment
	U	
	utiliser	
	V	
	les vacances	
	venir	
	le vent	
	une vente	
	- vendre	



FICHE AUTOCORRECTIVE

IDENTIFIONS-NOUS AVEC UN PORTRAIT

1. Production libre.

2.1 Le Sujet N° 1 est un homme jeune; c'est un adulte de 30 ans environ. Il n'est pas Français. Il est Chilien. Plutôt grand et gros, c'est un homme fort. Sans être ni beau, ni laid, il est moustachu et porte une petite barbe. Il n'est pas joufflu, et ses lunettes sont d'un grand modèle. Ses cheveux sont courts, non frisés et châains. Il a un visage plutôt long, et le teint pâle. Il a les yeux bleus. Il a un large front et ne porte pas de chapeau. Son nez est plat et ses sourcils épais. Ses oreilles ne sont pas décollées mais ses lèvres sont charnues. Il a une voix grave; il est sérieux sans être très aimable ni bavard. Il n'a pas l'air antipathique, il inspire confiance parce qu'il semble intelligent.

Le Sujet N° 2 est une femme adulte. Elle n'est pas vieille, elle a environ 25 ans. Elle est latino-américaine, mais on ne sait pas si elle est Chilienne. Elle est de petite taille, et assez grosse mais pas très forte. Ni laide ni belle, elle est joufflue. Elle ne porte pas de lunettes. Elle a de longs cheveux lisses et noirs. Elle a un visage ovale au teint brun et au front large. Son nez n'est pas plat et ses sourcils peu épais. Elle a de petites lèvres et des yeux marron. Sa voix est claire, mais elle n'est pas souriante. Elle est sérieuse et pas bavarde du tout. Elle ne semble ni sympathique ni antipathique, mais elle a l'air méfiante et peu intelligente.

Le Sujet N° 3 est un homme; c'est un adulte encore jeune. Il a 28 ans à peu près. Il est latino-américain, avec l'accent de Santiago. Il n'est pas bien grand et il est mince. Il ne semble pas fort. Il n'est pas laid, et ne porte pas de moustache. Il a un visage pointu, sans barbe, et il porte des lunettes. Normalement joufflu, il a des cheveux courts, non frisés et bruns. Il est un peu chauve par derrière et ne porte aucun chapeau. Il a le teint brun et ses sourcils sont peu épais. Ses oreilles sont normales, ses lèvres non charnues. Il a les yeux marron. Sa voix est grave, il bavarde peu, et reste constamment sérieux. Avec un air antipathique, il semble méfiant et intelligent à la fois.

2.2 Caractérisation par la qualification adjectivale

		MASCULIN	N ^{os}	FÉMININ
I	M et F	- Jeune	2	- Jeune
		- adulte	4	- adulte
		- mince	11	- mince
		- maigre	11	- maigre
		- châtain	22	- châtain
		- chauve	25	- chauve
		- ovale	29	- ovale
		- large	30	- large
		- marron	38	- marron
		- grave	41	- grave
		- aimable	44	- aimable
		- sympathique	46	- sympathique
		- antipathique	47	- antipathique
II	M + c et F	- adolescent	3	- adolescente
		- âgé	5	- âgée
		- Français	6	- Française
		- Latino-américain	7	- Latino-américaine
		- grand	9	- grande
		- petit	10	- petite
		- fort	13	- forte
		- laid	15	- laide
		- moustachu	16	- moustachue
		- barbu	17	- barbue

II	M + e = F	- joufflu - court(s) - frisé(s) - blond - brun - noir - plat - décollé(s) - charnu(s) - vert(s) - bleu(s) - clair - souriant - bavard - confiant - méfiant - intelligent	18 20 21 23 24 27 32 34 35 36 37 40 42 45 48 49 50	- joufflue - courte(s) - frisée(s) - blonde - brune - noire - plate - décollée(s) - charnue(s) - verte(s) - bleue(s) - claire - souriante - bavarde - confiante - méfiante - intelligente
III	M + double consonne + e = F	- vieux (> vieil) > - beau (> bel) > - Chilien - gros - épais	1 14 8 12 33	- vieille - belle - Chilienne - grosse - épaisse
IV	M - (c) + (che) = F	- blanc	26	- blanche
V	M - (x) + (se) = F	- sérieux	43	- sérieuse

2.3

		MASCULIN	FÉMININ
VI	M + accent + e = F	- cher - complet - dernier - étranger	- chère - complète - dernière - étrangère
VII	M = (x) + (ce) = F	- doux	- douce
VIII	M = (g) + (guc) = F	- long	- longue
IX	M = (f) + (ve) = F	- sportif	- sportive

Liste extraite du lexique:

- Actuel(le)
- agréable (-)
- ancien(ne)
- bête (-)
- blanc(che)
- bon(ne)
- carré(e)
- célibataire (-)
- certain(e)
- chaud(e)

→ cher, chère

- clair(e)

→ complet, complète

- inconnu(e)

- content(e)
- contraire (-)
- courant(e)
- dangereux(se)
- demi(e)

→ dernier, dernière

- différent(e)
- difficile (-)
- divorcé(e)

→ doux, douce

- droit(e)
- drôle (-)
- épais(sse)

→ étranger, étrangère

- extraordinaire (-)
- facile (-)
- formidable (-)
- fort (e)
- { **fou, folle**
- { **fou, (fol) folle**
- froid(e)
- gai(e)
- général(e)
- gentil(le)
- grand(e)
- gratuit(e)
- grave (-)
- gros(se)
- haut(e)
- heureux(se)
- important(e)
- intelligent(e)
- intéressant(e)
- international(e)
- inutile (-)
- jeune (-)
- joli(e)
- lent(e)
- libre (-)

→ long, longue

- magnifique (-)
- malade (-)
- mauvais(e)
- méchant(e)
- merveilleux(se)
- mort(e)
- national(e)
- naturel(le)
- nécessaire (-)

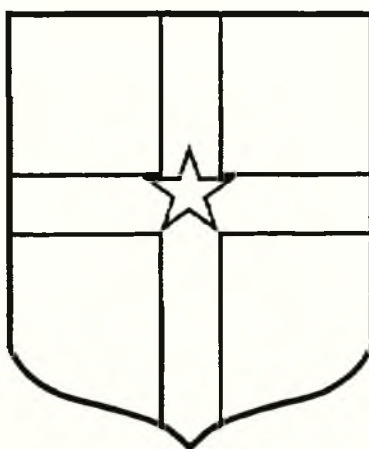
- noir(e)
- nombreux (se)
- normal(e)
- { **nouveau, nouvelle**
- { **nouveau, (nouvel), nouvelle**
- oral(e)
- pauvre (-)
- personnel(le)
- petit(e)
- plein(e)
- poétique (-)
- possible (-)
- impossible (-)
- prochain(e)
- professionnel(le)
- rare (-)
- remarquable (-)
- riche (-)
- rond(e)
- rouge (-)
- sale (-)
- seul(e)
- simple (-)
- spécial(e)

→ sportif, sportive

- suivant(e)
- sûr(e)
- sympathique (-)
- technique (-)
- terrible (-)
- tout(e)
- tranquille (-)
- typique (-)
- vert(e)
- vieux, (veil), vieille
- vrai(e)

MARCHE 3

TRAVAILLONS SUR
L'IDIOMATICITÉ DU
LANGAGE



0. LA QUALIFICATION

La qualification, qui prend souvent la forme de l'**adjectivation**, ne possède cependant aucune forme grammaticale propre. En général, c'est le lexique lui-même et sa configuration pragmatique qui détermine cette **qualification**. Voyons comment, dans la variété des expressions que met à notre disposition le langage idiomatique, la **qualification** peut, tour à tour, porter sur:

- et / ou {
- un être (ou une chose) (A)
 - un comportement (B)
 - une situation (C)

et prendre une forme grammaticalement équivalente à:

- ou / ou {
- un groupe adjectival (G. Adj.)
 - un groupe adverbial (G. Adv.)
 - un groupe nominal (G. Nom.)
 - un groupe verbal-phrastique (G. Ph.)

EX	A	B	C
G. Adj.	1	2	3
G. Adv.	4	5	6
G. Nom.	7	8	9
G. Ph.	10	11	12

- EX: {
- vaniteux
 - ambitieux
 - nerveux
 - vigilant
 - intense
 - dangereux
- } {
- 1 {
 - avoir la **grosse** tête
 - être un **jeune** loup
 - 2 {
 - rire **jaune**
 - **bon** pied, **bon** oeil!
 - 3 {
 - battre son **plein**
 - l'échapper **belle**
- } G. Adj.

EX:	- heureux - courageux	4	- comme un roi - comme un lion	G. Adv.
	- simulateur - humilié	5	- faire la sourde oreille - avoir l'oreille basse	
	- prévoyant - agité	6	- voir loin - être hors de soi	

EX:	- fine - habiles	7	- un taille de guêpe - des doigts de fée	G. Nom.
	- perfide - dédaigneux	8	- un coup de Jarnac - du bout des lèvres	
	- incompréhensible - rigoureux	9	- c'est du chinois! - un froid de canard	

EX:	- chanceux - têtu	10	- être né sous une bonne étoile - avoir la tête dure	G. Ph.
	- distrait - paresseux	11	- avoir la tête dans la lune - avoir un poil dans la main	
	- maladroit - égoïste	12	- mettre les pieds dans le plat - tirer la couverture à soi	

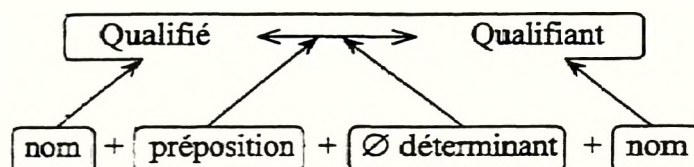
1. ADJECTIVATION ARTICULÉE SUR L'ADVERBE "COMME"

À votre tour ... pour vous familiariser avec les expressions idiomatiques les plus courantes, essayez de compléter la liste A, en vous aidant de la liste B.

	A	B
1	(être)	comme un chien
2	(être)	comme Crésus
3	(être)	comme une carpe
4	(être)	comme l'eau de roche
5	(être)	comme un renard
6	(être)	comme Job
7	(être)	comme un âne
8	(être)	comme une taupe
9	(être)	comme un roi comme un poisson dans l'eau
10	(être)	comme une pie
11	(être)	comme un éléphant
12	(être)	comme un serpent
13	(être)	comme neige
14	(être)	comme une soupe
15	(être)	comme un pot
16	(être)	comme une image
17	(être)	comme Hérode
18	(être)	comme un lion
19	(être)	comme un singe
20	(être)	comme un paon comme un pou comme Artaban

2. CARACTÉRISATION ARTICULÉE SUR LE COMPLÉMENT DU NOM

Dans une relation du type:



Ex: Un cœur d'or <généreux>
 Une fièvre de cheval <élevée>

notons que, l'absence de détermination (Ø) dans le complément du nom, fait de celui-ci un complément de **caractérisation** équivalent à un **adjectif qualificatif**; la non détermination opère donc dans ce cas un changement de catégorie grammaticale: nominale > adjectivale.

À vous!

En vous aidant des adjectifs suivants, faites correspondre chaque **nom** de la liste A à un nom de la liste B. Indiquez ces correspondances par des flèches (• —→ •)

- | | | | | |
|-----------|-----------|---------|-------------|-----------------|
| 1) vive | 2) faible | 3) dure | 4) fort | 5) rigoureux |
| 6) élevée | 7) fine | 8) long | 9) généreux | 10) autoritaire |

	A		B
1)	Une faim •	•	de girafe
2)	Un appétit •	•	de canard
3)	Une vie •	•	de loup
4)	Un soleil •	•	de fer
5)	Un froid •	•	d'oiseau
6)	Une fièvre •	•	de chien
7)	Une taille •	•	d'or
8)	Un cou •	•	de plomb
9)	Un cœur •	•	de guêpe
10)	Une main •	•	de cheval

3. CARACTÉRISATION ARTICULÉE SUR LE GROUPE VERBAL

3.1 Mettez une croix (x) dans la case VRAI ou FAUX, suivant qu'il y a ou qu'il n'y a pas correspondance avec l'expression proposée:

1) **ÉCRIRE COMME UN CHAT**

- avoir une belle écriture
- écrire très mal

VRAI	FAUX
☐	☐
☐	☐

2) **DORMIR À POINGS FERMÉS**

- être mort depuis longtemps
- être dans un profond sommeil

☐	☐
☐	☐

3) **DANSER DEVANT LE BUFFET**

- n'avoir rien à manger
- avoir beaucoup bu d'alcool

☐	☐
☐	☐

4) **METTRE LES PIEDS DANS LE PLAT**

- agir de façon indiscrete et maladroite
- arriver à l'heure du repas

☐	☐
☐	☐

5) **PÊCHER EN EAUX TROUBLES**

- retrouver un objet perdu
- tirer profit du désordre

☐	☐
☐	☐

6) **BRÛLER SA DERNIÈRE CARTOUCHE**

- tenter sa dernière chance
- ne pas savoir quoi répondre

☐	☐
☐	☐

7) **AVOIR LA BOSSE DES "MATHS"**

- avoir horreur des mathématiques
- avoir des aptitudes pour les mathématiques

☐	☐
☐	☐

8) **LE JEU N'EN VAUT PAS LA CHANDELLE**

- la chose n'en vaut pas la peine
- la chose proposée est impossible

☐	☐
☐	☐

9) **S'EN LAVER LES MAINS**

- être incapable de prendre une décision
- dégager sa responsabilité

☐	☐
☐	☐

10) **TIRER D'UN MAUVAIS PAS**

- sortir d'une situation difficile
- commencer mal une affaire

☐	☐
☐	☐

3.2 Proposez un adjectif qui pourrait être associé à chaque expression:

- 1) 2) 3) 4) 5)
 6) 7) 8) 9) 10)

3.3 À l'aide d'un dictionnaire (ex: *Dictionnaire des Expressions et Locutions Figurées*, A. Rey - S. Chantreau, Usuels du Robert, 1979), faites correspondre à chacune des expressions, un verbe de la liste suivante:

(CHERCHER) - (PARTIR) - (COUPER) - (DORMIR) - (FAIRE) -
 (S'EN VOIR) - (TROUVER) - (TIRER) - (DONNER) - (SAISIR)

- | | | |
|-----|---------|--------------------------|
| 1) | (.....) | d'une pierre deux coups. |
| 2) | (.....) | du bon pied. |
| 3) | (.....) | sa langue au chat. |
| 4) | (.....) | sur ses deux oreilles. |
| 5) | (.....) | chaussure à son pied. |
| 6) | (.....) | la balle au bond. |
| 7) | (.....) | un cheveu en quatre. |
| 8) | (.....) | de toutes les couleurs. |
| 9) | (.....) | midi à quatorze heures. |
| 10) | (.....) | la couverture à soi. |

3.4 Cherchez cinq autres expressions, articulées elles aussi, sur un groupe verbal:

- 1) (.....)
 2) (.....)
 3) (.....)
 4) (.....)
 5) (.....)

4. CARACTÉRISATION PHRASTIQUE

Mettez une croix (x) dans la case ☐ qui correspond le mieux à la situation décrite (une seule réponse est juste).

1) **Quelqu'un arrive à un résultat ridicule après avoir fait de grands efforts, on peut dire:**

a) – la montagne accouche d'une souris ☐

b) – il a vendu la peau de l'ours ☐

c) – il a tué la poule aux oeufs d'or ☐

2) **De quelqu'un qui ne gagne pas suffisamment d'argent pour vivre, on peut dire:**

a) – qu'il a du pain sur la planche ☐

b) – qu'il tient le haut du pavé ☐

c) – qu'il n'arrive pas à joindre les deux bouts ☐

3) **Un homme s'est lancé dans une affaire, et il a beaucoup de difficultés pour la mener à bien, on dira:**

a) – il l'a échappé belle ☐

b) – qu'allait-il faire dans cette galère? ☐

c) – il tire les marrons du feu ☐

4) **De quelqu'un qui est très pressé d'arriver à faire ce qu'il veut, on dira:**

a) – il brûle les étapes ☐

b) – il se met à plat ventre ☐

c) – il est au pied du mur ☐

5) **D'une personne qui semble vous donner de trop grands espoirs, on dira:**

a) – elle monte sur ses grands chevaux ☐

b) – elle vous promet monts et merveilles ☐

c) – elle vous prend la main dans le sac ☐

- 6) **De quelqu'un qui n'est pas dans son état accoutumé, on dirait:**
- a) – il a pris la clé des champs ☐
 - b) – il a plus d'un tour dans son sac ☐
 - c) – il n'est pas dans son assiette ☐
- 7) **Lorsque dans l'obscurité, on peut facilement confondre les choses, on dit que:**
- a) – la nuit tous les chats sont gris ☐
 - b) – l'on voit trente-six chandelles ☐
 - c) – l'on tombe de la dernière pluie ☐
- 8) **Pour dire qu'il est impossible de faire deux choses à la fois, on dit qu'on ne peut pas:**
- a) – être entre l'enclume et le marteau ☐
 - b) – être au four et au moulin ☐
 - c) – être entre deux eaux ☐
- 9) **Lorsqu'on souhaite venir en aide à quelqu'un, on dit qu'on va:**
- a) – lui donner un coup de pouce ☐
 - b) – prendre le taureau par les cornes ☐
 - c) – mettre la charrue devant les boeufs ☐
- 10) **En parlant d'une chose sans importance, on dit:**
- a) – il y a anguille sous roche ☐
 - b) – il n'y a pas de quoi fouetter un chat ☐
 - c) – il faut mettre les points sur les i ☐

5. CARACTÉRISATION ÉNONCIATIVE D'UNE SITUATION ET / OU D'UN COMPORTEMENT

5.1 Pour compléter ce texte, choisissez parmi les dix expressions données, celle qui correspond à chaque espace blanc.

“Lundi dernier, j’ai demandé à Claude de me prêter de l’argent. J’avais besoin de 5000 Francs. Seulement Claude a fait, et je n’ai pas insisté.

Je ne sais pas si tu es de mon avis, mais je trouve que depuis qu’il est devenu directeur-adjoint, il est fier Il ne veut plus sortir avec nous comme avant, et il se permet même de nous regarder Son attitude me déplaît. Pour qui se prend-il? Il se croit peut-être? Avant de te répondre, il te regarde, comme si on était un impertinent.

Il faut dire que maintenant, il vit Pour aller au bureau, il se met, et puis il paraît qu’il veut encore changer de voiture ...

Peut-être que ce qu’il gagne,, comme il dit, mais enfin, il a une bonne situation. Alors s’il avait voulu, il aurait bien pu me le prêter, cet argent, non?”

- 1) – sur un grand pied
- 2) – ce n’est pas le Pérou
- 3) – la sourde oreille
- 4) – sortir de la cuisse de Jupiter
- 5) – sur-le-champ
- 6) – par-dessus l’épaule
- 7) – comme un paon
- 8) – du bout des lèvres
- 9) – sur son trente et un
- 10) – de haut en bas.

- 5.2** Lisez le texte, puis soulignez dans le dialogue les expressions qui vous semblent être idiomatiques.

EN VOYAGE

“Jacqueline et son ami Jean-Pierre sont assis à la terrasse d’un café. Il fait beau, et ils ont mille choses à se dire. Aujourd’hui, Jean-Pierre est très bavard, parce qu’il raconte à Jacqueline les péripéties de son récent voyage au Portugal.

Jacqueline: – Dis-moi franchement, Luc. a-t-il fait ce voyage avec toi?

J. Pierre: – Ah, ça non! Il faut dire qu’on s’entend comme chien et chat. On n’a pas du tout les mêmes goûts: j’aime faire la grasse matinée, il aime se lever tôt; j’aime sortir le soir, lui, il se couche avec les poules!

Bref, on ne serait jamais arrivé à accorder nos violons ... Alors, j’ai préféré partir tout seul.

Mais je dois dire que je m’en suis vu de toutes les couleurs, pour me faire comprendre, là-bas. Luc parle bien le portugais, moi non.

En plus, dans le train, on a fait main basse sur mon sac de voyage qui contenait la totalité de l’argent que j’avais économisé pendant l’année. Je me suis retrouvé pauvre comme Job. Quand je m’en suis aperçu, je t’assure que je riais jaune! “Allons, bon, me suis-je dit, sans argent et sans papiers, me voilà dans de beaux draps!”

Heureusement, on a retrouvé les papiers, et puis j’ai téléphoné à mon père: il n’a pas l’habitude de me mettre les bâtons dans les roues et il a bien voulu me prêter un peu d’argent pour que je puisse continuer mon voyage.”

6.0 DOCUMENT



En feuilletant des revues illustrées de publicités, on constate que de nombreux slogans sont fondés sur des expressions idiomatiques. La Banque Nationale de Paris, par exemple, a proposé:

“Pour partir du bon pied, il vous faut un coup de main” (c’est-à-dire, pour un début chanceux et optimiste, une petite aide est nécessaire).

6.1 Exercice d’association notionnelle

À présent, essayer d’associer les dix notions données ci-dessous, aux dix expressions que l’on trouve dans les slogans retenus:

RÉSISTANCE
VIGILANCE
TRAVAIL
MODÉRATION
DISCRÉTION

EFFORTS
CONFIANCE
OBÉISSANCE (absolue)
LIBERTÉ
(bonne) NAVIGATION

-(1) “Laissez vos enfants **mettre la main à la pâte**.”
(ÉDITION 1)
-(2) Votre vue **entre bonnes mains** chez un opticien
KRY.S.”
-(3) “Votre collant voile CHESTERFIELD ne coûte que
... Chut ... **ne le criez pas sur les toits!**”
-(4) “**Bon pied, bon oeil!**” (SCHOLL)
-(5) “**Coupons la poire en deux**” (RENAULT 14)
-(6) “L’hiver **se casse les dents sur** nos murs. L’été
aussi.” (MCI CONSTRUCTEUR)
-(7) “Cette année le père Noël **a le pied marin**.”
(Croisières PAQUET)
-(8) “Si l’électricité nous **obéit au doigt et à l’oeil**,
c’est parce que des hommes la maîtrisent pour
nous.” (ÉLECTRICITÉ DE FRANCE)
-(9) “La victoire **à bout de bras**” (RENAULT / ELF)
-(10) “**La clé des champs**” (VOLKSWAGEN GOLF)

6.2 Distorsions

Observez la publicité MICHELIN (6.0): que remarquez-vous?

.....

.....

.....

6.3 L’expression **partir du bon pied**, quoique transformée, reste reconnaissable dans le slogan “**partez du bon pneu**”.

À votre tour, remettez de l’ordre dans ces expressions publicitaires ayant subi des distorsions:

– Tous les chemins mènent **au rhum**.

.....

– Elle est italienne jusqu’au bout des **roues**.

.....

– Nous ne sommes pas tombés de la dernière **mousson**.

.....

6.4 Cherchez vous aussi une publicité où vous reconnaîtrez une expression idiomatique avec ou sans “distorsion” linguistique.

.....

6.5 À partir de l’image ici proposée inventez vous-même un slogan publicitaire; inspirez-vous éventuellement d’expressions telles que:

- Vivre de l’air du temps
- À temps perdu
- Avoir du temps devant soi
- Être de son temps
- Avoir fait son temps
- Passer son temps à
- Le temps, c’est de l’argent ...

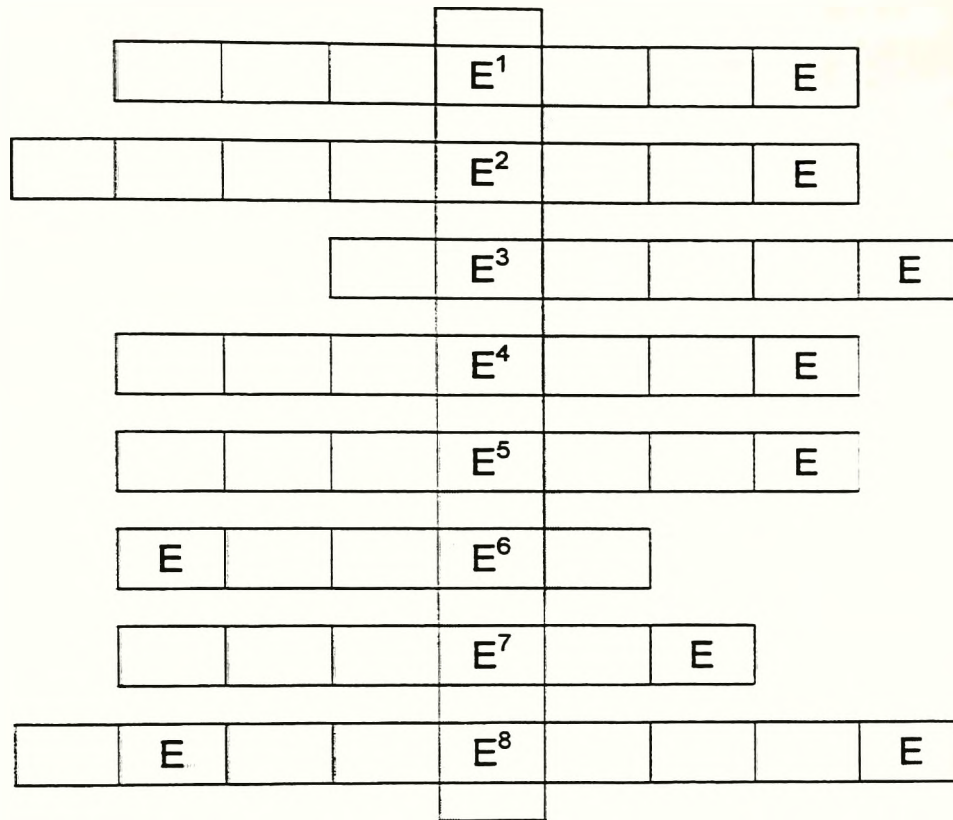


7. JEUX D'ASSOCIATIONS NOTIONNELLES

7.1 0: Ex: être dans les nuages: DISTRACTION

[illegible]

- 1 : Lever l'ancre
- 2 : Ronger son frein
- 3 : Enfoncer le couteau dans la plaie
- 4 : Mettre la main à la pâte
- 5 : Tenir bon
- 6 : Jeter la pierre à quelqu'un
- 7 : Être né sous une bonne étoile
- 8 : Coup de Jarnac
- 9 : Se noyer dans un verre d'eau
- 10 : Avoir le pied marin



7.2

- E¹ On aurait entendu une mouche voler
- E² Être cousu d'or
- E³ Montrer les dents
- E⁴ À toutes jambes
- E⁵ Prendre la clé des champs
- E⁶ Tomber à l'eau
- E⁷ Monter sur ses grands chevaux
- E⁸ Oeil pour oeil, dent pour dent

FICHE AUTOCORRECTIVE

TRAVAILLONS SUR L'IDIOMATICITÉ DU LANGAGE

1.

	LA COMPARAISON SIMPLE ARTICULÉE SUR L'ADVERBE "COMME"
1	(être) fidèle comme un chien
2	(être) riche comme Crésus
3	(être) muet comme une carpe
4	(être) clair comme l'eau de roche
5	(être) rusé comme un renard
6	(être) pauvre comme Job
7	(être) têtu comme un âne
8	(être) aveugle comme une taupe
9	(être) heureux comme un roi / comme un poisson dans l'eau
10	(être) bavard comme une pie
11	(être) léger comme un éléphant
12	(être) prudent comme un serpent
13	(être) blanc comme neige
14	(être) trempé comme une soupe
15	(être) sourd comme un pot
16	(être) sage comme une image
17	(être) vieux comme Hérode
18	(être) courageux comme un lion
19	(être) malin comme un singe
20	(être) fier comme un paon / comme un pou / comme Artaban

2.

Une faim de loup

Un appétit d'oiseau

Une vie de chien

Un soleil de plomb

Un froid de canard

Une fièvre de cheval

Une taille de guêpe

Un cou de girafe

Un coeur d'or

Une main de fer

3.1 Réponse "vraie":

1/b - 2/b - 3/a - 4/a - 5/b - 6/a - 7/b - 8/a - 9/b - 10/a

3.2 Réponses possibles:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1) illisible (écriture) | 2) profond (sommeil) |
| 3) affamé (être) | 4) maladroit (être) |
| 5) opportuniste (être) | 6) ultime (espoir) |
| 7) "matheux" (être) | 8) inintéressant (être) |
| 9) irresponsable (être) | 10) difficile / dangereuse (situation) |

3.3 Réponses:

- | | |
|-------------|--------------|
| 1) Faire | 2) partir |
| 3) donner | 4) dormir |
| 5) trouver | 6) saisir |
| 7) couper | 8) s'en voir |
| 9) chercher | 10) tirer |

3.4 Réponses libres

4. Caractérisation phrastique:

1/a - 2/c - 3/b - 4/a - 5/b - 6/c - 7/a - 8/b - 9/a - 10/b

5.1 Caractérisation énonciative d'une situation et / ou d'un comportement.

Ordre des réponses:

(5) - (3) - (7) - (6 ou 10) - (4) - (8) - (10 ou 6) - (1) - (9) - (2).

5.2 Expressions idiomatiques du dialogue:

- On s'entend comme chien et chat
- faire la grasse matinée
- il se couche avec les poules
- accorder nos violons
- je m'en suis vu de toutes les couleurs
- on a fait main basse sur
- pauvre comme Job
- je riais jaune
- me voilà dans de beaux draps
- me mettre les bâtons dans les roues.

6.1 Associations notionnelles

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1) travail | 2) confiance |
| 3) discrétion | 4) vigilance |
| 5) modération | 6) résistance |
| 7) (bonne) navigation | 8) obéissance (absolue) |
| 9) efforts | 10) liberté |

6.2 "Par tous les temps partez du bon pneu" (distorsion)

"(Par tous les temps) **partez du bon pied**"

6.3 "Tous les chemins mènent au rhum" (distorsion)

"**Tous les chemins mènent à Rome**"

"Elle est italienne jusqu'au bout des roues" (distorsion)

"**Elle est italienne jusqu'au bout des ongles**"

"Nous ne sommes pas tombés de la dernière mousson" (distorsion)

"**Nous ne sommes pas tombés de la dernière pluie**"

6.4 et 6.5 Réponses libres

7.1

D	I	S	T	R	A	C	T	I	O	N
E	M	O	R	E	C	H	R	N	B	A
P	P	U	A	S	C	A	A	C	S	V
A	A	F	V	I	U	N	I	A	T	I
R	T	F	A	S	S	C	T	P	I	G
T	I	R	I	T	A	E	R	A	N	A
	E	A	L	A	T		I	C	A	T
	N	N		N	I		S	I	T	I
	C	C		C	O		E	T	I	O
	E	E		E	N			E	O	N
									N	

7.2

	S	I	L	E ¹	N	C	E	
R	I	C	H	E ²	S	S	E	
			M	E ³	N	A	C	E
	V	I	T	E ⁴	S	S	E	
	L	I	B	E ⁵	R	T	E	
	E	C	H	E ⁶	C			
	C	O	L	E ⁷	R	E		
V	E	N	G	E ⁸	A	N	C	E

INDICE GÉNÉRAL

FRANÇAIS EN MARCHÉ I

✧ MARCHÉ 1

INTERROGEONS-NOUS EN DIALOGUANT

Formulations de l'interrogation directe 11

FICHE AUTOCORRECTIVE 21

✧ MARCHÉ 2

IDENTIFIONS-NOUS AVEC UN PORTRAIT

Caractérisation par la qualification adjectivale 23

FICHE AUTOCORRECTIVE 40

✧ MARCHÉ 3

TRAVAILLONS SUR L'IDIOMATICITÉ DU LANGAGE

Création sémantico-grammaticale 45

FICHE AUTOCORRECTIVE 62

FRANÇAIS EN MARCHÉ II

✧ MARCHÉ 4

INTERPRÉTONS UNE BANDE DESSINÉE

Organisation de la double pronominalisation 11

FICHE AUTOCORRECTIVE 22

✧ MARCHÉ 5

PASSONS AUX SOUVENIRS

Position syntaxique du sujet et morphologie verbale 29

FICHE AUTOCORRECTIVE 42

✧ MARCHÉ 6

RECONSTRUISONS UN TEXTE

Structuration phrastique et ponctuation 45

FICHE AUTOCORRECTIVE 54

FRANÇAIS EN MARCHÉ III

❖ MARCHÉ 7

METTONS UN POINT D'EXCLAMATION!

Dimensions de la phrase exclamative	11
FICHE AUTOCORRECTIVE	24

❖ MARCHÉ 8

FAISONS UN SONDAGE

Modifications adverbiales et degrés dans la comparaison	25
FICHE AUTOCORRECTIVE	40

❖ MARCHÉ 9

NE SOYONS PAS NÉGATIFS

Négation de l'action	45
FICHE AUTOCORRECTIVE	55

FRANÇAIS EN MARCHÉ IV

❖ MARCHÉ 10

MESURONS L'INCONFORT

Négations et degrés dans la quantification	11
FICHE AUTOCORRECTIVE	28

❖ MARCHÉ 11

JOUONS AVEC LES NOMS

Déterminations du nom	33
FICHE AUTOCORRECTIVE	45

FRANÇAIS EN MARCHÉ V

♦ MARCHÉ 12

ÉCRIVONS UNE LETTRE

Repères chronologiques 11

FICHE AUTOCORRECTIVE 27

♦ MARCHÉ 13

LISONS UN POÈME

Déictiques en jeu 31

FICHE AUTOCORRECTIVE 51

FRANÇAIS EN MARCHÉ VI

♦ MARCHÉ 14

TRANSPONONS AU DISCOURS RAPPORTÉ

Corrélations grammaticales et finalité énonciative 11

FICHE AUTOCORRECTIVE 27

♦ MARCHÉ 15

PARLONS D'ÉCONOMIE

Transformations actives d'un bilan passif 39

FICHE AUTOCORRECTIVE 51

ARMORIAL DES VILLES DE FRANCE

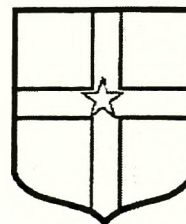
Marche 1

Ville de Paris
(Dpt. 75)

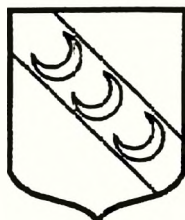
Marche 2

Ville de Lyon
(Dpt. 69)

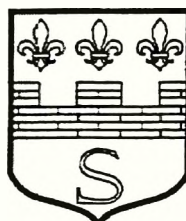
Marche 3

Ville de Montbéliard
(Dpt. 25)

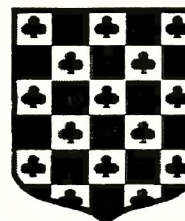
Marche 4

Ville de Luneville
(Dpt. 54)

Marche 5

Ville de Saumur
(Dpt. 49)

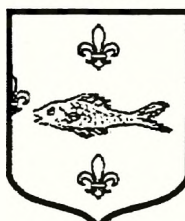
Marche 6

Ville de Wasquehal
(Dpt. 59)

Marche 7

Ville de Halluin
(Dpt. 59)

Marche 8

Ville de Poissy
(Dpt. 78)

Marche 9

Ville de Vienne
(Dpt. 38)

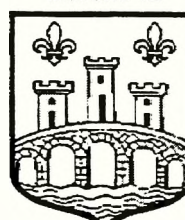
Marche 10

Ville de Wissembourg
(Dpt. 67)

Marche 11

Ville d'Annot
(Dpt. 4)

Marche 12

Ville Villeneuve - sur - Lot
(Dpt. 47)

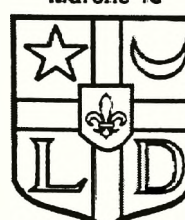
Marche 13

Ville d'Hennebont
(Dpt. 56)

Marche 14

Ville de Salies - de - Bearn
(Dpt. 64)

Marche 15

Ville de Lodève
(Dpt. 34)

BIBLIOGRAPHIE

- Callamand, Monique** (1987): *Grammaire vivante du Français*. Larousse, 253 pp., Paris.
- Charaudeau, Patrick** (1992): *Grammaire du sens et de l'expression*. Hachette, 925 pp., Paris.
- Weinrich, Harald** (1989): *Grammaire textuelle du Français*. Didier/Hatier, 672 pp., Paris.

TABLE DES ILLUSTRATIONS

ARMORIAL DES VILLES DE FRANCE (Sauvegarde Historique).

- BANDES DESSINÉES: "L'extraordinaire voyage de Petit-colis" (SNCF) (Marche 3).
 "Le moral de la semaine": malgré toutes nos recherches, l'auteur de cette B.D. nous est restée inconnu (Marche 3).
 "L'inspecteur Faucon" (Mario Rossi). Magazine *Ensemble* N° 2, 1987 (Marche 14).
 "Oeil de lynx" (Claire Brétécher) (Marche 2).

HEBDOMADAIRES: *Jours de France* (Marche 9).

- JOURNAUX: *Le Monde* (vol. VII), *Le Progrès* (Marche 8).
El Mercurio de Valparaíso 4/01/97, p. B3. "Portraits-robots".

- PUBLICITÉS: PTT (Postes Télécom) (Marche 12).
 Michelin (Pneus) (Marche 3).
 Office Tourisme Cannes (Marche 5).
 Office Tourisme Lyon (Marche 3).
 Cref, Ecol Images (Marche 15).
 Best World Travel Rally (Marche 9).
 Voiture (Marche 8) Servicio de Salud, Viña del Mar.

REPRODUCTION DIGITALE

ILLUSTRATIONS GRAPHIQUES: Eduardo Polanco Rumié.

- TABLEAUX: "Cléopâtre", peinture de Léon Gérôme (Marche 1).
 "Napoléon", peinture de Jacques-Louis David (Marche 1).

- TRAVAUX: Jeu des familles: famille des "Corps Célestes", exemples d'application fournis par l'élève Jorge Lazcano (Marche 11).
 Enquête "Violence" réalisée par l'élève Y. Juan Zhang, exemple d'application (Marche 8).

CUADERNOS DE LA FACULTAD

COLECCIÓN METODOLOGÍA

1	<i>Estrategias para estimular la creatividad a través de la enseñanza de la lengua materna.</i> Carmen Balart C. e Irma Céspedes B.
2	<i>La transposition</i> Olga M. Díaz
3	<i>Ortografía aplicada I: Ortografía acentual</i> Teresa Ayala P. y Liliana Belmar B.
4	<i>Ortografía aplicada II: Ortografía literal</i> Teresa Ayala P. y Liliana Belmar B.
5	<i>La problématique de l'orthographe. L'orthographe Niveau I</i> Olga Dreyfus O.
6	<i>La dérivation</i> Olga M. Díaz
7	<i>Écrivons... Des contes, des légendes, des nouvelles</i> Olga M. Díaz
8	<i>Manual de materiales didácticos para la enseñanza de la Historia y Geografía a nivel Básico y Medio.</i> Silvia Cortés F. y Ana María Muñoz R.
9	<i>Redacción informativa</i> Teresa Ayala P. y Liliana Belmar B.
10	<i>Aspectos morfosintácticos de la redacción</i> Teresa Ayala P. y Liliana Belmar B.
11	<i>Cultura y lengua latina. Autores y antología</i> Hernán Briones T.
12	<i>L'organisation phrastique à travers les relations logiques. Volume I</i> Olga M. Díaz
13	<i>L'organisation phrastique à travers les relations logiques. Volume II</i> Olga M. Díaz

14	<i>Enfoque semiótico y didáctico de la publicidad</i> Teresa Ayala P.
15	<i>Français en Marche I</i> Olga M. Díaz
16	<i>Français en Marche II</i> Olga M. Díaz
17	<i>Français en Marche III</i> Olga M. Díaz
18	<i>Français en Marche IV</i> Olga M. Díaz
19	<i>Français en Marche V</i> Olga M. Díaz
20	<i>Français en Marche VI</i> Olga M. Díaz
